

India, como lo hizo el Gobierno inglés de Bengala, y en el siglo xix, en que las ideas de la libertad, justicia, igualdad y fraternidad habían penetrado lo mismo en la cabaña del pastor que en el palacio del rey, lo mismo en la miserable aldea que en la suntuosa ciudad, es incomprensible la guerra de exterminio y la conquista á sangre y fuego como en Argel.

»Lo que España hizo en América lo hubieran realizado todos los pueblos de Europa, en igual caso y en idénticas circunstancias.

»M. Pelletan hubiera debido recordar que en pleno siglo xix, para el intento de someter nuestra España al yugo de Napoleón, el ejército francés cometió atrocidades, á las cuales, supuesta la diferencia de costumbres, tal vez no lleguen la de los rudos españoles del tiempo de Carlos V, y es sabido que Murat y los otros mariscales del Emperador ni rezaban el rosario, ni eran dirigidos por la Inquisición. El cortesísimo Cortés, como le llamó Cervantes, consiguió por medio de una política tolerante y expansiva, que los habitantes de Tlascala le ayudaran en la heroica y memorable empresa: ¿tendrá M. Pelletan noticia de alguna provincia española que hiciera otro tanto en favor de José Bonaparte?»

Madrid, 1.º de Octubre de 1901.

CESÁREO FERNÁNDEZ DURO.

---

V.

INSCRIPCIÓN ÁRABE DEL MUSEO DE ÉVORA.

Designado por nuestro digno Director para informar á la Academia acerca del contenido de una inscripción árabe existente en el Museo de Évora, de la cual han sido remitidos calcos por el Sr. D. Antonio Francisco Barata, conservador de aquel Museo arqueológico, anejo á la Biblioteca de su cargo, he procedido á

su estudio y diré en breves palabras lo que acerca de ella pienso.

Al serme remitidos los calcos, la inscripción estaba ya descifrada por algunos de los compañeros, que los habían visto al ser presentados á la Academia por nuestro activo Secretario.

La inscripción, grabada en grandes caracteres de 10 cm. de altura en una losa que sirvió para una de las jambas de una puerta, es naturalmente corta y de escasa importancia por su contenido, leyéndose en ella lo siguiente: ما شاء الله لا قوة الا بالله حسبى *Lo que quiere Alá, pues no hay poder sino en Alá: mi suficiencia es Alá, que es el mise(ricordioso).*

Puede suponerse que en la otra jamba y en el dintel estuviese grabada la primera parte de una leyenda piadosa, de la que esto fuese el final, faltando sólo las últimas letras de الرحمان, según parece indicarlo la simetría de la inscripción distribuída como si fueran dos hemistiquios.

Bajo el punto de vista paleográfico quizá tuviera más importancia, si pudiera fijarse por otras consideraciones la época en que fué labrada la inscripción; pues aparte de la figura bastante tosca de los adornos finales de las letras, aunque de tipo conocido, la unión de los dos *lams* en el nombre الله en dos de las tres veces que se repite y la forma especial de la combinación لا lam-álif, si no son un tipo nuevo, pues no recordamos haberlos visto, puede asegurarse que no son frecuentes, y quizá en su día puedan servir de indicios para fijar la época de la inscripción.

Madrid, 24 de Octubre de 1901.

FRANCISCO CODERA.